

# **ЕРИХ АРЕНД**

## **ЕЛЕГИЯ IV**

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*В памет на Алберт Айнщайн*

*Мъдрец, преди  
очите да скlopи,  
отново вдигна  
предупредително ръка... Пространството  
напрегнато замря.  
Но вече вехнеха като следи  
по изтерзан от болка бряг  
сенките край устните му. И все пак  
изпълnen с предсказания, изцяло  
озарен от овладяна светлина на мръкнали  
звезди бе сетният му час:  
космическа поема на числата.*

*Единствено:  
ръката му остана равнодушна.*

*Вятър над вселенските  
поля. Живот и смърт —  
и болка! Изтръгнати  
от божите криле, разпръснати  
лежаха мислите.  
Но ти летиш сред нощи бездни,  
все по-далеч  
от белите лани на земята си,  
от детското учудване, от горските  
върхари и от тихата като трева луна:  
в мъртвешкия покой  
сред недостъпните небесни светила  
предчувствия днес сърцето ти  
могъща власт.*

*Дочуй звука: мълчание...  
безвъзрастната мисъл  
на Всемира: моста,  
тънко засводен!*

*А може би все пак  
дълбоко в теб витae страх  
и си припомняш болката  
в набръканото старческо лице на Рембранд,  
това познание  
под клепките, въздържано,  
кораво като корен, сянка?  
Как свършва в миг човекът... и политат вече  
планините,  
надживели го за дъх,  
в очите му угасва  
човешкото доскоро... смазана е  
гордостта му, пеперудено крило сред буря.  
Сякаш под понесени към бляна облаци  
още стъпват тихо  
твоите нозе и ето —  
дълго носила те,  
вече се разпуска  
тънката черупка на Земята.*

*Избликва кръв, ах,  
все отново тази кръв!  
Заслони с изпепелена гръд, о, братко,  
заслони ръцете си! Покрий ги,  
съпричастните в делата, те  
умеят да мълчат:  
покрий и пръстите,  
които карта подир карта хвърляха  
в коварната игра върху зацепаната маса,  
за да не видят, че  
палачът шества там. Покрий,  
злочестнико, лицето си,*

*сякаш искаш да заспиши  
посред смъртта.*

*Ала не беше ли, кажете,  
кажете истинното слово: този  
Бухенвалд, където  
Великият обичащ<sup>[1]</sup>  
в сърцето си се вслушваше,  
не беше ли надеждно място? Някога  
не пя ли той? — Изсечена до голо  
е планината му. Пясък и студена вкочаненост:  
незарасналите рани!  
А под кората на дърветата  
пълзи безпръстен страх!  
О, нощ на нощите:  
подяждаща скалите сянка  
над сърцата ни!  
Все още дървесата ти, Германийо,  
безмерно много знаят.*

1955

---

[1] Й. В. Гьоте, живял в град Ваймар, край който през 1934 г. е създаден концентрационният лагер Бухенвалд — Б.пр. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.